

ARTHURIAN LITERATURE IN THE MIDDLE AGES

IX

ARTHUR IN THE
CELTIC LANGUAGES

THE ARTHURIAN LEGEND IN CELTIC
LITERATURES AND TRADITIONS

edited by

Ceridwen Lloyd-Morgan and Erich Poppe

CARDIFF
UNIVERSITY OF WALES PRESS
2019

CONTENTS

Preface	xi
Acknowledgements	xiii
List of Contributors	xv
List of Illustrations	xix
List of Abbreviations	xxi
Glossary of Welsh Terms	xxiii
Introduction	1
<i>Ceridwen Lloyd-Morgan and Erich Poppe</i>	
Part One	
Wales	
<i>The Beginnings of Welsh Arthurian Tradition</i>	
1 Arthurian references in Early Welsh Poetry	15
<i>Nerys Ann Jones</i>	
2 The Earliest Myrddin Poems	35
<i>John Bollard</i>	
3 Trystan and Esyllt	51
<i>Jenny Rowland</i>	
<i>Native Welsh Arthurian Tales</i>	
4 <i>Culhwch ac Olwen</i>	67
<i>Simon Rodway</i>	
5 <i>Breuddwyd Rhonabwy</i>	80
<i>Catherine McKenna</i>	
<i>Medieval Translations and Adaptations into Welsh</i>	
6 <i>Brut y Brenhinedd</i>	95
<i>Katherine Himsworth</i>	

7	The First Adaptations from French: History and Context of a Debate <i>Ceridwen Lloyd-Morgan and Erich Poppe</i>	110
8	<i>Owain or Iarllles y Ffynnawn</i> <i>Regine Reck</i>	117
9	<i>Ystorya Geraint fab Erbin</i> <i>Erich Poppe</i>	132
10	<i>Historia Peredur ab Efrawg</i> <i>Ceridwen Lloyd-Morgan</i>	145
11	<i>Y Seint Greal</i> <i>Ceridwen Lloyd-Morgan</i>	158
<i>Influences and Re-compositions</i>		
12	Arthur in <i>Trioedd Ynys Prydain</i> <i>Rebecca Shercliff</i>	173
13	Arthurian References in Medieval Welsh Poetry, c.1100–c.1540 <i>Barry Lewis</i>	187
14	Later Hybrid Narrative Texts in Middle Welsh <i>Ceridwen Lloyd-Morgan</i>	203
15	Folklore and Popular Tradition <i>Elissa R. Henken</i>	214
16	Arthurian Place-names of Wales <i>Scott Lloyd</i>	231
17	Arthurian Tradition in Modern Welsh Literature <i>Llŷr Gwyn Lewis</i>	245
Part Two		
Cornish and Breton Traditions		
18	Cornwall and the Matter of Britain <i>Oliver J. Padel</i>	263
19	Arthur in Earlier Breton Traditions <i>Hervé Le Bihan</i>	281
20	Popular Traditions and the Work of Hersart de la Villemarqué <i>Fañch Postic and Hélène Bouget</i>	304
21	The Arthurian Legend in Modern Breton Culture <i>Françoise Le Saux</i>	320

Part Three
The Gaelic World

Ireland

- 22 The Earliest Irish Material 341
Erich Poppe
- 23 Irish Translations and Romances 344
Aisling Byrne

Scotland

- 24 Scottish Gaelic Literature and Popular Traditions 361
Linda Gowans
- Bibliography 375
- Index of Manuscripts 390
- General Index 392